



Borrador del Plan de Cinco Años para Grants Mining District

Nuevo México

Agosto 2010

Esta hoja de datos le informará sobre:

- Antecedentes
- Actividades actuales
- Preguntas/comentarios y respuestas
- ¿Qué será lo próximo?
- Para más información

Antecedentes

Desde los años 1950s hasta fines del siglo XX, Grants Mineral Belt (llamado Belt en inglés) fue el punto principal de extracción y de actividades de producción de uranio en Nuevo México. El Belt se extiende sobre el límite sur de la cuenca San Juan en los condados de Cibola, McKinley, Sandoval y Bernalillo también sobre tierras tribales e incluye Shiprock y el Grants Mining District.

La contención asociada con las actividades históricas de minería de uranio en el Distrito Shiprock (y parte de la sub-división de Ambrosia Lake) están bajo la jurisdicción de la Nación Navajo y están siendo atendidas por la Región 9 de la Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés). Las tres subdivisiones mineras localizadas dentro del Grants Mining District – Ambrosia Lake, Laguna, y Márquez – contienen minas antiguas que están bajo la jurisdicción del Departamento Ambiental de Nuevo México (NMED por sus siglas en inglés) y de la Región 9 de la EPA.

Actividades actuales

En octubre del 2009 y el 27 de abril del 2010 se llevaron a cabo reuniones comunitarias en Grants, Nuevo México. En estas reuniones se les pidió a miembros de la comunidad que ayuden a los representantes fe-

derales, estatales y locales a obtener información y proveer ideas para las actividades de planificación del Plan de Cinco Años para Atender el Uranio. El plan de cinco años describe las metas, objetivos y tareas propuestas a ser llevadas a cabo por varias agencias para evaluar y atender los riesgos para la salud y los impactos ambientales que pudieran resultar de la extracción, procesamiento, disposición del legado de la obtención de uranio y actividades de molienda. El NMED, la EPA y otras agencias están trabajando juntos para incluir la participación comunitaria mientras avanzan con este amplio esfuerzo.

Preguntas/comentarios y respuestas

Las siguientes preguntas y/o comentarios fueron generados de la participación comunitaria en las reuniones de octubre del 2009 y abril del 2010 y de varias otras organizaciones involucradas con el estudio de investigación de minería de uranio y molienda en Nuevo México.

1. ¿Cómo el Plan de Cinco Años acelerará la limpieza del agua y eliminará los peligros para salud relacionados?

Las agencias estatales y federales entienden que ha pasado mucho tiempo desde que la comunidad local ha estado hablando de estos temas. Un objetivo del plan de cinco años es asegurar que los recursos disponibles de las agencias gubernamentales adecuadas, para maximizar la eficiencia y efectividad del proceso. Compartir información y coordinación de actividades entre las agencias intenta minimizar la duplicación y dirigir los recursos a las tareas tal como fueron priorizadas por el grupo. Las agencias gubernamentales reconocen que los temas asociados con el legado de minería de uranio y molienda son las prioridades principales para mantener la seguridad pública. Las agencias asignarán recursos y definirán las

prioridades, empezando con atender las amenazas a la salud inmediata de la población al trabajar con cada uno de los objetivos identificados en el plan. Este esfuerzo coordinado y enfocado debería resultar en atender la limpieza y reducir o eliminar los riesgos a la salud en el área de una manera más rápida.

2. ¿Quién proveerá el financiamiento para implementar algunos de los procedimientos del Plan de Cinco Años?

A pesar de que los fondos (estatales y federales) no han sido específicamente asignados para la implementación del plan, las agencias están comprometidas a trabajar juntas para poder realizar progreso considerable. Cada agencia está trabajando con su financiamiento de programas actual para atender su respectivo trabajo dentro del Plan de Cinco Años.

3. El enfoque del Plan de Cinco Años es muy limitado y puede dejar sin atención algunas propuestas actuales dirigidas a atender recursos de agua y recursos culturales.

Las agencias reconocen que hay muchas acciones que no se han incluidas en este Plan de Cinco Años. Las razones son que las agencias no pueden comprometerse a hacer algo sobre lo que no tienen financiamiento. Sin embargo, como parte de un alcance a la comunidad, hemos solicitado al público que identifique las áreas que no se atienden por el plan.

4. Los reconocimientos aéreos no son comprensivos. Jackpile y Homestake están fuera de las áreas investigadas.

EL reconocimiento aéreo es una herramienta de evaluación para identificar “áreas prioritarias” y estructuras afectadas. La información sobre la naturaleza de las áreas de Homestake y Jackpile ya se conoce.

5. Las agencias no se están tomando el tiempo para crear un programa de información pública y un programa de detección de asuntos que invierta en las personas de estas comunidades.

Se ha provisto al público de copias de todos los documentos de la Comisión de Regulación Nuclear (NRC por sus siglas en inglés), EPA, y NMED. Varias reuniones han sido llevadas a cabo y continuaremos realizándolas en el futuro para asegurarnos que el público esté representado e involucrado en todas las etapas. Las agencias están comprometidas a crear una

relación con la comunidad y tareas específicas están siendo añadidas al Plan de Cinco Años para hacer énfasis en la importancia de la participación de la comunidad.

6. ¿De quién es el agua, cuánto reciben, qué hay en el agua y de dónde proviene? A menos que conozcamos estas respuestas, ustedes no están viendo los asuntos que están afectando a las comunidades, el gobierno local y otros sectores.

Según la Ley de Nuevo México “Todas las aguas naturales que fluyen en corrientes y cursos de agua, sean éstos perennes o torrenciales, dentro de los límites del estado de New Mexico, son de propiedad pública y están sujetos a apropiación para uso común.” El monto de agua está determinado sea por un permiso del Ingeniero del Estado o por una declaración de propiedad y uso continuo de agua para un propósito específico de uso, lugar de uso, etc.

7. ¿Puede el Departamento de Energía (DOE por sus siglas en inglés) describir las coberturas/topas en los montones?

Las células de disposición existentes en el área de Grants (Bluewater, Ambrosia Lake, y L-Bar) tienen cubiertas de materiales naturales compactados. Estas típicamente consisten de una barrera de radón con arcilla, barreras congeladas compuestas de diferentes suelos, capas de asentamiento de gravilla y ripio en la cima y los lados de las laderas. Canales de diversión de aguas pluviales se colocan alrededor de las celdas para controlar la mayor cantidad de eventos de tormenta probables. Los topes están diseñados para controlar las emisiones de radón, minimizar la filtración y resistir la erosión. Hojas informativas de cada sitio están disponibles en el sitio Web de Administración del Legado en <http://www.lm.doe.gov/>. La Oficina de Administración del Legado es responsable de mantener las celdas para que protejan la salud humana y al ambiente, de acuerdo con las regulaciones. Detalles de la vigilancia de largo plazo del DOE y las actividades de mantenimiento también se pueden encontrar en la página Web de la Administración del Legado.

8. ¿Cuán rápido pasa el uranio a través del cuerpo humano? ¿Se queda ahí y se dispersa por otras partes del cuerpo?

La deposición de uranio en el cuerpo es un proceso complicado. Se usan modelos computarizados y datos humanos para estimar la cantidad de tiempo que un

material radioactivo queda en el cuerpo. En el caso de uranio, los modelos sugieren que dependiendo de la forma química del uranio, los recién nacidos absorben cerca del 4% del uranio ingerido; mientras que niños de 1 año, adolescentes y adultos absorben cerca del 2% de las cantidades ingeridas. Cerca del 40% del uranio ingerido se excreta a través de las heces dentro de diez días de ingerido. Sin embargo, el 60% se almacena en el cuerpo, principalmente en el esqueleto. Este uranio almacenado regresa muy lentamente a la corriente sanguínea y es eliminado.

9. ¿El plan de NMED incluye el muestreo de pozos en las áreas de Murray Acres y Broadview? ¿Qué pozos se están evaluando al norte de Homestake?

NMED realizó un muestreo comprensivo de pozos privados operacionales al sur de Homestake, el cual incluyó Murray Acres y Broadview Acres. Luego, NMED tomó muestras de pozos adicionales cerca de Bluewater y dentro del centro de la Cuenca de San Mateo Creek, los cuales están también al norte de Homestake. NMED continuará identificando y tomando muestras adicionales dentro de la Cuenca de San Mateo Creek.

10. ¿La Evaluación de efectividad de NRC en el sitio Homestake será incluida dentro de los documentos de trabajo del plan y entregados al público?

Actualmente todos los documentos de NRC asociados con el sitio Homestake están disponibles al público a través del Sistema Ampliado de Acceso y Administración de Documentos (ADAMS por sus siglas en inglés) en <http://www.nrc.gov/reading-rm/adams.html>. Adicionalmente, la Bluewater Valley Downstream Alliance (BVDA), la Multicultural Alliance for a Safe Environment (MASE) y el Pueblo de Acoma están en la lista de distribución de todos los documentos de NRC. Cualquier progreso en el sitio Homestake será reflejado en actualizaciones del Plan de Cinco Años.

11. El plan está lleno de huecos que permiten que la industria se salga sin realizar una limpieza completa agencias que han sido parte de la misma cultura industrial nuclear (p.ej. estándares alternativos, vagos niveles de antecedentes, sistemas de monitoreo vagamente descritos y luego la administración de largo plazo y supervisión del DOE y la

NRC).

El Congreso aprobó la Ley de Control de Radiación de Residuos de Molienda de Uranio para atender la disposición, estabilización a largo plazo y el control de residuos de molienda de uranio de una manera segura y ambientalmente adecuada. La EPA definió los estándares para el diseño de sistemas de control de residuos para 1,000 años, y si no es razonablemente alcanzable, para al menos 200 años. El establecimiento de estos estándares incluye la participación del público. El DOE consultó con los estados afectados y las tribus para desarrollar los Planes de Acción Correctiva de cada sitio. La NRC revisó cada Plan de Acción Correctiva y aceptó que ellos cumplieron con los estándares de EPA. Adicionalmente, cada sitio preparó la documentación de NEPA, típicamente en forma de una Evaluación Ambiental que incluyó comentarios del público. El DOE actualmente administra los sitios bajo una licencia de NRC y un Plan de Vigilancia de Largo Plazo que es requerido por regulaciones federales.

12. Por favor asegúrense que los miembros de nuestra comunidad estén involucrados en cada paso del proceso de desarrollo, planificación e implementación del Plan de Cinco años. En particular, los individuos locales deberían ser incluidos en la evaluación de problemas del sitio así como ayudar a evaluar el éxito de la remediación del Sitio Superfund de Homestake.

Las agencias están comprometidas a trabajar con la comunidad para proveer de un involucramiento positivo en todos los aspectos del Plan de Cinco Años. Actividades específicas están siendo añadidas al Plan de Cinco Años para hacer énfasis en la importancia de la participación de la comunidad.

Sobre la remediación del sitio Homestake, individuos locales y grupos comunitarios han sido incluidos como interesados en la Evaluación del Sistema de Remediación.

13. Todos los recursos de agua deben ser completamente evaluados de contaminación de uranio y otros metales pesados. En Milan, cerca del montón de residuos de Homestake/Barrick Gold, las personas no pueden continuar usando sus pozos. Estos pozos necesitan ser evaluados para confirmar o negar el éxito del intento de remediación de 30 años. El acuífero de San Andres ha sido afecta-

do y también necesita ser evaluado.

Todos los sistemas de provisión de agua se están monitoreados de acuerdo con la Ley de Agua Potable Segura. Los propietarios de pozos privados son responsables por sus pozos. Bajo ciertas circunstancias, el NMED realiza el muestreo de pozos privados tales como el esfuerzo realizado al sur del sitio Superfund de la Homestake Mining Company y los esfuerzos continuos en la cuenca de San Mateo Creek tal como se describió anteriormente. La Homestake Mining Company rutinariamente monitorea la calidad del agua en varios pozos en los acuíferos de aluvión, Chinle y San Andres. Los resultados son enviados a EPA, NMED y NRC anualmente y están disponibles al público a través de ADAMS (<http://www.nrc.gov/reading-rm/adams.html>).

14. Nuestra agua necesita ser regresada a su condición antes de que sea afectada por las actividades mineras. Los estándares de remediación actuales no son aceptables. Sólo aceptaremos que nuestra agua sea regresada con la condición que tenía antes de la actividad minera. Las compañías responsables necesitan cubrir los costos de la limpieza. Los miembros de la comunidad en el área de Homestake tienen información sobre estándares de trasfondo que deberían ser incluidos cuando se discutan los niveles de trasfondo. En la página 10 dice “no existen datos de calidad de agua anteriores que reflejen las condiciones antes de la molienda o antes de la minería”, pero esto es incorrecto.

En los sitios donde el agua subterránea ha sido contaminada por sobre los estándares, el objetivo de remediación es el restaurar el agua subterránea, sea para cumplir con los estándares federales y estatales a concentraciones anteriores si éstos son más altos que los estándares aplicables. Los estándares de remediación (p.ej., estándares de agua potable) se buscan para proteger usos específicos.

En el caso del sitio Homestake, la contaminación fuera del sitio se ha pasado a este sitio. Las fuentes de esta contaminación y la(s) parte(s) responsable(s) será(n) identificadas bajo este Plan. Cualquier parte(s) responsable(s) identificada(s) será(n) responsable(s) de la limpieza

En general, los datos de agua subterránea del periodo precedente a la implementación de la minería estuvieron limitados a muestreos de un solo evento de moli-

nos aislados para buscar características químicas generales tales como sulfatos y TDS y no para buscar elementos o datos radionucleicos, están disponibles en la cuenca San Mateo y en los sumideros de Arroyo del Puerto o el área al sur del sitio Superfund de la Homestake Mining Company. Este tipo de datos no es confiable para dar una idea completa de la calidad del agua antes de la minería. El Estado está tratando de identificar la(s) parte(s) responsable(s) por la contaminación del sitio en el distrito Grants Mining. Todos los datos provistos serán evaluados para ser incluidos en la determinación de las condiciones anteriores.

15. Problemas de exposición al radón de las pilas de residuos necesita ser analizada. Estamos muy preocupados por el radón. Las comunidades necesitan ser notificadas de las pruebas y se necesita publicar la información en los periódicos locales. El servicio de salud pública sabía de nuestro problema en 1960 y los miembros de la comunidad no lo sabían hasta 1975.

El radón es y continuará siendo un problema para los residentes del Grants Mining District debido al uranio natural del sitio. Por tener una licencia del NRC, la Homestake Mining Company requiere demostrar que el sitio cumple los estándares establecidos de emisión de aire requeridos en 10 CFR 20.1101 y los estándares de dosis de radiación en 10 CFR 20.1301.

La EPA está planificando llevar a cabo un muestreo de evaluación de riesgo alrededor del área de Homestake y el radón será considerado como parte del riesgo general.

16. El Departamento de Salud de New México recientemente llevo a cabo un estudio de 5 años que reveló que los residentes del condado de Rio Arriba tienen uno de los niveles de uranio más altos en su cuerpo registrados en los EE.UU. Los resultados de este estudio deberían ser tomados en consideración para ser incluidos en el Plan. También se debería confirmar si es que se realizaron pruebas en el condado de Cibola como parte de este estudio.

Estos enunciados no son ciertos. El Departamento de Salud de New México participó en un proyecto promovido por el Centro de Control y Prevención de Enfermedades. El muestreo no fue diseñado para poder caracterizar la exposición por condado. Por lo tanto,

El Departamento de Salud de New México sólo puede decir que aquellos que fueron voluntarios en el condado Rio Arriba tienen una concentración de uranio en la orina mayor que el promedio en los EE.UU. (según la Encuesta nacional de Salud y Nutrición 2003-2004). El Departamento de Salud de New México no ha evaluado todas las Fuentes de datos de uranio, por lo tanto, no puede decir donde ocurren los más altos niveles de uranio en el cuerpo en los EE.UU.

17. Basado en las dos reuniones públicas anteriores (Oct. 20, 2009 y Abril 27, 2010), las agencias acordaron regresar y volver a hacer pruebas en los pozos y tomar muestras de agua adicionales donde ya se habían tomado muestras o hecho pruebas. Podría ser útil para todos los involucrados el publicar los resultados de los reportes de los muestreos y pruebas anteriores.

NMED/EPA tomó muestras en algunos pozos más de una vez en esta área. Los reportes con datos de agua subterránea han sido y continuarán siendo completados y puestos a disposición del público. Reportes seleccionados han sido publicados en los siguientes sitios Web y pueden ser solicitados a las agencias. Adicionalmente, un repositorio de documentos sobre el Grants Mineral Belt en la biblioteca de la sede en Grants de la University Estatal de Nuevo México (New Mexico State University).

<http://www.nmenv.state.nm.us/gwb/NMED-GWQB-SOS-GrantsMiningDistrict.htm>

http://www.epa.gov/earth1r6/6sf/newmexico/grants/nm_grants_index.html

18. ¿Es la intención de las agencias el eventualmente atender las minas abandonadas en tierras privadas en el Plan?

Es la intención de las agencias el investigar todas las minas en todas las tierras (federales, estatales, tribales y privadas), identificar problemas, evaluar a adicionalmente minas de alta prioridad, priorizar acciones y atender la contaminación en todas las minas. Si se identifican las partes responsables en minas particulares, es la intención de las agencias el requerir que estas partes atiendan estos sitios. Para antiguas minas de uranio localizadas en tierras privadas, el dueño de la tierra debe de permitir el acceso a las agencias para la evaluación y actividades de reclamación.

19. Con relación al tema #2.2, “Evaluación y Limpieza de las antiguas Minas de Uranio:” – La División de Minería y Minerales (“MMD por sus siglas en inglés”) ha identificado previamente 137 minas abandonadas con algún registro de producción previa y ningún registro de limpieza. El Plan da preferencia a 111 antiguas minas de uranio. Debería clarificarse si los 111 sitios identificados en el Plan son parte de los 137 sitios inicialmente identificados por la MMD. ¿Es el enfoque del Plan en estos 111 sitios porque 26 de los 137 sitios identificados originalmente no han sido investigados?

La MMD desarrolló un inventario de las antiguas minas de uranio con registros de producción a través de todo el Estado de New México, incluyendo tierras privadas, tribales, estatales y federales. Una parte de estas minas están localizadas dentro del área cubierta por el Plan de Cinco Años del Distrito Grants Mining. Las 96 minas dentro del Plan de 5 años incluyen todas las minas de uranio del inventario EMNRD independientemente de sus estatus de limpieza. El Plan de Cinco Años será revisado acorde y las agencias se disculpan por la confusión en relación al número de minas que serán evaluadas.

20. Para poder atender comprensivamente la protección a la salud humana y preservar los recursos naturales y culturales de la región, el Plan para el Distrito Grants Mining debería incluir una evaluación del impacto de la calidad del aire e impactos de la propiedad cultural tradicional en las tribus indígenas regionales.

La Plan de Cinco Años resume las actividades continuas o planeadas por las agencias participantes. Mientras progresa el trabajo, la evaluación de otros medios puede ser desarrollado si se identifican necesidades.

Los estudios realizados bajo CERCLA evalúan todos los medios (aire, suelo, agua de superficie y agua subterránea) y vías de exposición.

Los Pueblos están invitados y han participado en el desarrollo de este Plan de Cinco Años y la consulta con los Pueblos será llevada a cabo para identificar los impactos de propiedad cultural tradicional.

21. La caracterización geoquímica del agua subterránea regional debe ser incluida en la evaluación de contaminación de fuentes de agua.

Las agencias están de acuerdo. Un análisis isotópico de pozos seleccionado ha sido realizado; se ha emitido un borrador de reporte y se ha distribuido para su revisión. Análisis isotópicos adicionales serán llevados a cabo si los resultados son favorables.

¿Qué pasará después?

A fines del otoño del 2010, tendrá lugar una reunión de involucramiento de la comunidad en Grants, New Mexico. En esta reunión, se presentara información sobre:

- Evaluación de la EPA sobre estructuras de radon/uranio
- Progreso de la Ayuda de Asistencia Técnica otorgada al Bluewater **Valley** Downstream Alliance

Se anticipa que el primer reporte de progreso de actividades de este Plan de 5 años será compartido con la comunidad en Diciembre del 2010.

Para más información

Lisa Price

Coordinador del Distrito de Grants Mining
U.S. EPA Region 6 (6SF-TR)
214.665.6744 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)
price.lisa@epa.gov

John Meyer

Director, Líder de Equipo para Asesorías y Riesgo
U.S. EPA Region 6 (6SF-TR)
214.665.6742 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)
meyer.john@epa.gov

LaDonna Turner

Gerente de Asesoría del Sitio en Nuevo México
U.S. EPA Region 6 (6SF-TR)
214.665.6666 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)
turner.ladonna@epa.gov

Dana Bahar

New Mexico Environment Department
Ground Water Quality Bureau
Superfund Oversight Section
1190 St Francis Drive, Ste N2312
Santa Fe, NM 87505
Tel: 505.476.3777, Fax: 505.827.2965
dana.bahar@state.nm.us

Stephen Harper

Coordinador de Participación Comunitaria (SEE)
U.S. EPA Region 6 (6SF-VO)
214.665.2727 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)
harper.stephen@epa.gov

Todo el personal de la prensa debe contactar la Oficina de Asuntos Externos de la Región 6 al 214.665.2200.

Repositorio

New Mexico State University, Grants Campus
1500 Third Street
Grants, NM 87020